

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1930-1931.

Projet de Loi établissant des incompatibilités et interdictions concernant les ministres, anciens ministres et ministres d'État, ainsi que les membres et anciens membres des Chambres législatives.

(Voir les n^{os} 175 (session de 1925-1926), 211 (session de 1929-1930), 198 (session de 1930-1931) et les *Annales parlementaires de la Chambre des Représentants, séances des 8, 15 et 20 mai 1931.*)

ARTICLE PREMIER.

Les membres des Chambres législatives ne peuvent être en même temps fonctionnaire ou employé salarié de l'État, ministre des cultes rétribué par l'État, avocat en titre des administrations publiques, agent du caissier de l'État ou commissaire du Gouvernement auprès des sociétés anonymes.

Ils ne peuvent plaider ou suivre aucune affaire litigieuse dans l'intérêt de l'État ni lui donner d'avis ou de consultation en pareille affaire, si ce n'est gratuitement.

Ils peuvent être ministre et professeur ordinaire ou extraordinaire des Universités de l'État.

Les candidats élus dans les conditions visées à l'alinéa premier ne sont admis à la prestation du serment qu'après avoir résigné leur emploi ou fonction.

ART. 2.

Il est interdit aux ministres, anciens ministres et ministres d'État, aux

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 1930-1931.

Wetsontwerp houdende de vaststelling van onvereinigbaarheden en ontzeggingen betreffende de ministers, gewezen ministers en ministers van Staat, alsmede de leden en gewezen leden van de Wetgevende Kamers.

(Zie de n^{rs} 175 (zitting 1925-1926), 211 (zitting 1929-1930), 198 (zitting 1930-1931) en de *Handelingen van de Kamer der Volksvertegenwoordigers, vergaderingen van 8, 15 en 20 Mei 1931.*)

EERSTE ARTIKEL.

De leden van de Wetgevende Kamers kunnen niet terzelfder tijd zijn : ambtenaar of bezoldigd beambte van den Staat, door den Staat bezoldigd bedienaar van een der eerediensten, vast advocaat der openbare besturen, agent van den Staatskassier of Regeeringscommissaris bij de naamlooze vennootschappen.

Zij mogen niet pleiten of eender welke betwiste zaak volgen in het belang van den Staat, noch den Staat in dergelijke zaak van advies of raadpleging dienen, tenzij kosteloos.

Zij mogen minister zijn en gewoon of buitengewoon professor aan de Staatsuniversiteiten.

De onder de bij de eerste alinea gestelde voorwaarden verkozen kandidaten worden eerst tot de eedaflegging toegelaten, nadat zij hun ambt of bediening hebben neergelegd.

ART. 2.

Geen ministers, gewezen ministers en ministers van Staat, geen leden of

membres ou anciens membres des Chambres législatives de faire mention desdites qualités dans les actes ou publications se rapportant à des sociétés à but lucratif.

ART. 3.

Sont punis d'une amende de 50 francs à 10,000 francs les notaires, greffiers ou tous autres officiers ministériels, de même que les éditeurs qui auront rédigé, transcrit ou publié un acte établi en contravention à la disposition ci-dessus.

Sont punis de la même peine les imprimeurs qui auront fait mention des qualités visées à l'article 2 dans des réclames, prospectus ou notices relatifs à des sociétés à but lucratif.

ART. 4.

Aucun ancien ministre ne peut être attaché à quelque titre que ce soit à l'administration ou à la surveillance d'une société qui, à son intervention, a été déclarée concessionnaire de l'État au moment où il était ministre, si ce n'est cinq ans après sa sortie de charge.

Toute infraction à cette interdiction sera punie d'une amende de 1,000 francs à 10,000 francs.

ART. 5.

Les membres des Chambres ne peuvent être nommés à des fonctions salariées par l'État qu'une année au moins après la cessation de leur mandat.

Sont exceptées les fonctions de ministre, d'agent diplomatique et de gouverneur ou de greffier de province.

Sont exceptées de même les fonctions de professeur ordinaire ou extraordinaire des Universités de l'État.

gewezen leden der Wetgevende Kamers mogen in de akten of bekendmakingen in verband met de vennootschappen met winstgevend doel, melding maken van voornoemden titel.

ART. 3.

Worden gestraft met eene geldboete van 50 frank tot 10,000 frank, de notarissen, griffiers of alle andere ministerieele ambtenaren, evenals de uitgevers, die eene akte, opgemaakt in strijd met vorenvermelde bepalingen, zullen hebben opgesteld, overgeschreven of bekendgemaakt.

Worden met dezelfde straffen gestraft, de drukkers welke van de onder artikel 2 gestelde hoedanigheden mochten melding hebben gemaakt in reclamen, prospectussen of mededeelingen betreffende vennootschappen met winstgevend doel.

ART. 4.

Geen enkel gewezen minister mag, eender in welke hoedanigheid, aan het beheer van- of aan het toezicht over een vennootschap, die door zijn tusschenkomst concessiehoudster van den Staat werd verklaard tijdens zijn ministerschap, verbonden worden, tenzij vijf jaar na uit zijn ambt te zijn getreden.

Elke overtreding van dit verbod wordt gestraft met een geldboete van 1,000 frank tot 10,000 frank.

ART. 5.

De leden der Kamers kunnen slechts minstens één jaar na het verstrijken van hun mandaat tot een bezoldigd Staatsambt benoemd worden.

De ambten van minister, van diplomatiek ambtenaar en van provinciegouverneur of van provinciegriffier zijn hiervan uitgezonderd.

Er wordt eveneens uitzondering gemaakt voor het ambt van gewoon of buitengewoon professor aan de Staatsuniversiteiten.

ART. 6.

Les articles précédents s'appliquent à la Colonie.

ART. 7.

Tout membre des Chambres qui accepte la décoration d'un ordre national à un autre titre que pour motif militaire, ou qui reçoit du Roi des lettres patentes de concession en matière de noblesse, cesse immédiatement de siéger et ne reprend ses fonctions qu'en vertu d'une nouvelle élection.

ART. 8.

Le livre I^{er} du Code pénal sans exception des articles 66, 67, 69 paragraphe 2, et 85, est applicable aux infractions établies par la présente loi.

ART. 9.

Les articles 228, 229 et 230 du Code électoral révisé par la loi du 11 août 1928 et coordonné par arrêté royal du 12 août 1928 sont abrogés.

Bruxelles, le 20 mai 1931.

*Le Président de la Chambre
des Représentants,*

ART. 6.

De voorgaande artikelen zijn toepasselijk op de Kolonie.

ART. 7.

Ieder lid van de Kamers, dat het eereteeken van een nationale orde om andere dan militaire redenen aanvaardt, of van den Koning open brieven voor adolverleening ontvangt, houdt onmiddellijk op zitting te hebben en aanvaardt eerst weder zijn waardigheid na opnieuw te zijn gekozen.

ART. 8.

Boek I van het Strafwetboek, de artikelen 66, 67, 69 paragraaf 2, en 85 niet uitgezonderd, is toepasselijk op de overtredingen bepaald bij de tegenwoordige wet.

ART. 9.

De artikelen 228, 229 en 230 van het Kieswetboek herzien bij de wet van 11 Augustus 1928 en samengeordend bij Koninklijk besluit van 12 Augustus 1928, zijn ingetrokken.

Brussel, 20 Mei 1931.

*De Voorzitter van de Kamer der
Volksvertegenwoordigers,*

JULES PONCELET.

Les Secrétaires, | De Secretarissen,
BON DE KERCHOVE,
D. BOUCHERY.